

**ОБЩИ УСЛОВИЯ ЗА ПОКУПКА НА ЛУИ ДРАЙФУС КЪМПАНИ
ЗА ЕВРОПА, БЛИЗКИЯ ИЗТОК И АФРИКА**

април 2019 г.

1. Дефиниции

В настоящите Общи условия за покупка се прилагат следните дефиниции:

ЕМЕА: Европа, Близкия Изток и Африка.

ЛДК: означава всяко дружество от групата дружества Луи Драйфус Къмпани, с изключение на тези, за които са приложими специфични за страната условия.

Стоки: означава както материални, така и нематериални стоки, включително софтуер и свързаната с него документация, закупени от ЛДК от Доставчика съгласно Договора. При посочването на Стоки, се считат включени и Услуги, където е подходящо.

Услуги: отнася се за всички услуги, които ще бъдат извършени или предоставени от Доставчика на или за ЛДК съгласно Договора.

Доставчик: означава всяка страна, която доставя Стоки или предоставя Услуги на ЛДК, която се е споразумяла с ЛДК да извърши това, или всяка страна, на която ЛДК е възложило ангажимент от друго естество.

Договор: означава всеки Договор и всякакви специфични условия за покупка, за всеки един случай между ЛДК и Доставчика, за закупуване на Стоки и/или Услуги от ЛДК от Доставчика или за всеки друг проект, възложен от ЛДК на Доставчика.

2. Приложение

2.1 Тези Общи условия за покупка се прилагат за всички Договори.

2.2 Общите условия на Доставчика изрично се изключват с настоящите Общи условия. Доставчикът приема приложението на настоящите Общи условия за покупка, всички специфични условия за покупка и изключването на неговите общи условия.

2.3 Настоящите Общи условия за покупка и Договора не могат да бъдат променяни, освен с изричното и писмено предварително одобрение на ЛДК.

2.4 В случай че съдържанието на Договора противоречи на съдържанието на настоящите Общи условия за покупка, съдържанието на Договора се прилага с предимство.

3. Сключване на Договора

3.1 Всяка оферта, направена от Доставчика, е неотменима в срок от най-малко тридесет (30) дни от получаването ѝ от ЛДК.

3.2 Договорът влиза в сила след (а) потвърждаване от Доставчика на писменото приемането от ЛДК на офертата на Доставчика, (б) приемане от страна на Доставчика на поръчката за покупка на ЛДК, или (в) доставка на Стоки или начало на изпълнението на Услуги, поръчани от ЛДК.

4. Промени

ЛДК може да уведоми писмено Доставчика за промени в условията на Договора или в условията за доставка на Стоките и/или Услугите. Ако такива промени увеличават или намаляват разходите на Доставчика по Договора или засягат датата на доставка, или условията относно цената, или и двете, Договорът ще бъде адаптиран съответно по споразумение на и в резултат писмено изменен от страните.

5. Гарантиране на цената

5.1 Всички цени са фиксирани и не включват данък добавена стойност (ДДС).

5.2 Доставчикът гарантира, че цените за всички Стоки и/или Услуги са толкова изгодни, колкото цените, които в момента се прилагат към всеки друг купувач за подобни качества и количества на същите или подобни Стоки и/или Услуги. Ако Доставчикът намали цената си за такива Стоки и/или Услуги по време на срока на Договора, Доставчикът ще намали съответно и цените, фактурирани на ЛДК.

5.3 Доставчикът гарантира, че цените са крайни и допълнителни такси от какъвто и да е вид (включително, но не само, такси за превоз, опаковане, етикетирание, митнически такси, съхранение, застраховка, кашони и контейнери, лицензионни такси) няма да бъдат начислявани без предварителното изрично и писмено съгласие на ЛДК.

6. Фактури и плащане

6.1 При окончателно приемане от ЛДК на Стоките и/или Услугите, Доставчикът ще предостави фактура, изготвена в съответствие със законодателството на държавата, в която е регистрирано закупуващото дружество от ЛДК („Закон на купувача“).

6.2 Фактурата трябва да бъде придружена от (а) всички ръководства или оперативни документи или подобна информация или документи, и (б) ексекютивна документация за работата на Доставчика.

6.3 ЛДК се съгласява да плати фактурата в срок от тридесет (30) дни от получаването на фактурата заедно с всички прикачени документи и всяка друга изискуема или свързана документация. Неспазването на изискванията по членове 6.1 и 6.2 или на други изисквания за данните от фактурата, посочени в Договора, дава право на ЛДК да откаже плащане.

6.4 ЛДК има право по всяко време извърши плащане в евро по обменния курс, приложим на датата на фактурата.

6.5 ЛДК може да откаже плащане, изцяло или частично, за да се предпази от загуби поради следното: (а) дефектни оборудване, материали, изработки или Стоки и/или Услуги, (б) претенции, предявени от трети лица във връзка със Стоките и/или Услугите, или (в) вреди за ЛДК или свързани с него лица, причинени от Стоките и/или Услугите, Доставчика, подизпълнителите на Доставчика или доставчици на материали.

6.6 ЛДК може да откаже плащане, ако Доставчикът не изпълни някое от задълженията си по Договора.

6.7 ЛДК има право по всяко време да прихваща и приспада суми, дължими от ЛДК или свързани с него лица на Доставчика или свързани с него лица, с/ от всяка сума, дължима от Доставчика или свързани с него лица на ЛДК или свързани с него лица, независимо от естеството на претенцията.

7. Доставка – прехвърляне на право на собственост

7.1 Времето е от съществено значение. Всички дати, посочени в Договора, са обвързващи. Самият факт на превишаване на срока за доставка води до неизпълнение на Доставчика.

7.2 Доставчикът се съгласява да уведоми незабавно писмено ЛДК, в случай че доставката на Стоките и/или Услугите се забави или може да се забави по каквато и да е причина. В случай на забава ЛДК може да прекрати Договора с писмено уведомление, без да носи отговорност и в допълнение към другите си права и средства за защита.

7.3 Освен ако изрично не е уговорено друго в писмен вид, доставката на Стоките трябва да бъде DDP (както е определено в последната версия на Инкотермс) точката на доставка, посочена в Договора.

7.4 Освен ако изрично не е договорено друго в писмена форма, Доставчикът се съгласява да не извършва частични доставки. Ако е договорено изпълнение на частични доставки, тогава частичната доставка, за целите на тези Общи условия за покупка, също се счита за доставка.

7.5 Доставката е завършена в момента, в който Стоките са получени от или от името на Доставчика и ЛДК е подписал за приемане на доставката. Това подписване от ЛДК не засяга факта, че доставените стоки могат да бъдат отказани по-късно при условията на член 8 от тези Общи условия за покупка. За Доставчика не могат да произтекат каквито и да е права от подписването от ЛДК за приемане на каквато и да е доставка.

7.6 Предоставянето на Услугите е завършено, когато ЛДК потвърди писмено, че Услугите са напълно извършени и одобрени от ЛДК. За Доставчика не могат да произтекат каквито и да е права от това потвърждение или одобрение.

7.7 Доставчикът няма право да задържи изпълнението на доставка, ако ЛДК не изпълни едно или повече от задълженията си.

7.8 Доставчикът се отказва от всякакви права на задържане и ревандикационни права, които може да има.

7.9 Правото на собственост върху Стоките преминава върху ЛДК при предаването или по-рано, ако юридическото прехвърляне на собствеността настъпи по-рано. Ако ЛДК извършва авансови плащания към Доставчика, правото на собственост се прехвърля с първото плащане. Рискът от загуба или повреда преминава върху ЛДК при пълното и окончателно приемане на Стоките от ЛДК.

8. Преглед - отказ

8.1 ЛДК може по всяко време да преброи, тества и прегледа всички Стоки и/или Услуги или да възложи преброяването, тестването и прегледа на Стоките и/или Услугите, и да откаже приемането на всички Стоки и/или Услуги, които по преценка на ЛДК надвишават поръчаните количества, са дефектни или не съответстват на изискванията.

8.2 Всички или част от отказаните Стоки могат да бъдат върнати на риск и за сметка на Доставчика, включително, но не само, всички разходи за съхранение, транспорт и обработка.

8.3 Всички или част от отказаните Услуги могат да бъдат заменени или довършени от ЛДК или трета страна на риск и за сметка на Доставчика.

8.4 За всеки скрит недостатък или несъответствие на Стоките и/или Услугите ЛДК може да изисква замяна или поправка, по избор на ЛДК, както и заплащане на обезщетение. При всички случаи Доставчикът се съгласява да обезщети ЛДК за всички вреди и разходи (включително загуба на печалби), възникнали във връзка с дефектните Стоки и/или Услуги.

8.5 За Доставчикът не могат да възникнат права от резултатите от тестването или прегледа, както е посочено в член 8.1, или от непровеждането на тестване или преглед. Освен това Доставчикът не е освободен от собствените си задължения за тестване, проверка и контрол на качеството.

8.6 ЛДК не е обвързано от какъвто и да е срок, определен от Доставчика, в който ЛДК следва да уведоми Доставчика, че Стоките и/или Услугите са отказани, или след изтичането на който ЛДК вече не може да подаде рекламация за скрит недостатък или несъответствие.

9. Гаранция

9.1 Доставчикът гарантира, че всички Стоки и/или Услуги съответстват на всички мостри, спецификации, скици, предложения и подходящи стандарти и че нямат скрити дефекти в материала и изработката и че върху тях няма права на трети страни.

9.2 Доставчикът гарантира, че всички Стоки и/или Услуги съответстват на всички твърдения, посочени върху опаковките, етикетите или рекламите за тези Стоки и/или Услуги, както и че всички Стоки са адекватно съхранявани, опаковани, маркирани и етикетирани.

9.3 Доставчикът гарантира, че Стоките и/или Услугите отговарят на всички изисквания, определени от или по силата на закона и/или приложимата нормативна уредба и/или изискванията, определени от ЛДК, включително, наред с другото, изискванията за качество, здраве, безопасност, околна среда и реклама, както в страната на доставка, така и в страната, за която са предназначени.

9.4 Доставчикът гарантира, че всички Стоки и/или Услуги са продаваеми и безопасни и подходящи за целта, за която Стоки от този вид обичайно се използват или за които е сключен Договорът.

9.5 Ако Стоките и/или Услугите не отговарят на изискванията по членове 9.1-9.4, Доставчикът се съгласява, след получаване на писмено уведомление от ЛДК, да замени или отстрани дефектите на несъответстващите Стоки и/или Услуги, незабавно и без допълнителни разходи, дължими от ЛДК. Ако Доставчикът не отстрани дефектите или не замени несъответстващите Стоки и/или Услуги незабавно, ЛДК може, за сметка на Доставчика, да извърши такива поправки или да замени такива Стоки и/или Услуги или да възложи на трета страна да извърши такива поправки или замяна. При всички случаи ЛДК има право да прекрати Договора в съответствие с член 15 от настоящите Общи условия за покупка, без да се засягат други права, които може да има, включително правото да претендира обезщетение.

10. Отговорност - обезщетение

10.1 Доставчикът носи отговорност за всички преки или косвени загуби (включително загуба на печалби), претърпени от ЛДК и/или последващи ползватели, поради неизпълнение на задълженията на Доставчика по Договора и/или поради каквото и да е действие или бездействие на Доставчика, неговите представители, служители или подизпълнители.

10.2 Доставчикът ще защити и обезщети ЛДК срещу всички вреди, отговорности, претенции, преки или косвени загуби (включително загуба на печалби) и разходи (включително адвокатски хонорари и съдебни разноски), възникващи или произтичащи по какъвто и да е начин от дефект на Стоките и /или Услугите, от неизпълнение от Доставчика на задълженията му по Договора, или от всяко действие или бездействие на Доставчика, неговите представители, служители или подизпълнители. Това обезщетение е в

допълнение към гаранционните задължения на Доставчика, посочени в член 9 от настоящите Общи условия за покупка.

10.3 ЛДК не носи отговорност за каквито и да е загуби, претърпени от Доставчика, освен ако загубата е умишлено причинена от ЛДК.

10.4 ЛДК в никакъв случай не носи отговорност пред Доставчика за загуба на приходи, пропуснати печалби или за каквито и да е случайни и/или последващи вреди от какъвто и да е характер, независимо от това как са възникнали.

10.5 В никакъв случай ЛДК не носи отговорност пред Доставчика, неговите наследници или правоприменници за вреди, надвишаващи цената по Договора, като се приспадат всички суми, вече платени на Доставчика от ЛДК.

11. Застраховка

11.1 Доставчикът се съгласява да сключи и поддържа застраховка, която е подходяща за покриване на всяка отговорност, която може да възникне по силата на Договора, и се съгласява да изпълни всички законови изисквания във връзка със застраховката.

11.2 Доставчикът се съгласява да сключи и поддържа, без допълнителни разходи за ЛДК, застраховка, която обхваща, но не се ограничава до:

- Отговорност на работодателя, т.е. отговорност към собствените му служители, представители и всички други страни, с които Доставчикът се ангажира за изпълнението на Договора;
- Отговорност към трети лица/ гражданска отговорност;
- Допълнителна застраховка,
- Всяка една застраховка ще бъде сключена за всички рискове с финансово стабилна компания с международна репутация и ще остане в пълна сила и действие през целия срок на настоящия Договор.
- Полиците ще бъдат с минимален лимит от 5 000 000 щатски долара, а за сгради и други активи – най-малко на стойността, необходима за замяната на сградата или актива.

11.3 Доставчикът се съгласява да предостави при поискване сертификати за застраховка, доказващи горепосоченото покритие, което предвижда, че това покритие няма да бъде отменено или съществено намалено без 30 (тридесет) дневно предварително писмено уведомление до ЛДК. Доставчикът се съгласява да получи от своите застрахователи отказ от всички права на суброгация срещу ЛДК, което е вписано във всички застрахователни полици. Доставчикът се съгласява да получи от своите застрахователи декларация, че застраховката се прилага като основна застраховка без право на ползване на която и да е застраховка, която може да бъде сключена от ЛДК.

11.4 Доколкото застраховката на Доставчика не защитава подизпълнителите и доставчиците на Доставчика, Доставчикът се съгласява, без допълнителни разходи за ЛДК, да сключи и поддържа изискваната застраховка или да осигури, че подизпълнителите и доставчиците му имат подходяща застраховка.

12. Права на интелектуална собственост

12.1 Доставчикът предоставя на ЛДК неизключително, безсрочно, неотменимо, глобално и прехвърлимо право да използва всички права на интелектуална собственост във връзка със Стоките и/или Услугите. Доставчикът гарантира, че използването на Стоките и/или Услугите няма да наруши никакви права на интелектуална собственост или други права (на собственост) на трети страни.

12.2 Доставчикът гарантира, че притежава или има право да използва цялата интелектуална собственост, включително компютърен софтуер, необходима за изпълнение на задълженията му по Договора, включително, но не само, производството, доставката, инсталацията и експлоатацията на оборудването, стоките или системата за използване от ЛДК, без това да противоречи на правата на която и да е трета страна.

12.3 Доставчикът се съгласява да обезщети и предпази ЛДК и неговите представители от всякакви претенции на трети страни, произтичащи от нарушаване на правата, посочени в чл. 12.1 и чл. 12.2, включително, но не само, претенции за предполагаемо нарушение на патенти или авторски права и претенции, произтичащи от сходство в дизайна, търговската марка или външния вид на Стоките и/или Услугите. Това задължение за обезщетяване и предпазване на ЛДК от вреди обхваща всички разходи, преки и косвени загуби (включително загуба на печалби), лицензионни възнаграждения и вреди (включително, но не само, съдебни разноски, адвокатски хонорари и плащания по извънсъдебно споразумение), произтичащи от такъв иск или производство, което може да бъде или вече е образувано. При получаване на уведомление от ЛДК Доставчикът незабавно ще поеме пълна отговорност за защита и разрешаване на всеки такъв иск или производство, което може да бъде или вече е образуван срещу ЛДК и свързаните с него лица.

12.4 В случай че Доставчикът, в рамките на обхвата на Договора, разработва стоки за ЛДК, тогава всички права на интелектуална собственост, които могат да възникнат, се предоставят изключително на ЛДК. Доколкото е необходимо, Доставчикът се съгласява да окаже пълно съдействие при създаването или прехвърлянето на такива права на ЛДК.

12.5 Доколкото ЛДК предоставя на Доставчика всякакви обекти, върху които ЛДК притежава права на интелектуална собственост, Доставчикът потвърждава, че ЛДК е и ще остане собственик на тези обекти във всеки един момент и че Доставчикът се съгласява да не получава никакви права на интелектуална собственост или права на собственост по отношение на такива обекти. Доставчикът се съгласява да управлява всички обекти, посочени в тази точка, на свой риск и за собствена сметка и да ги поддържа в добро състояние. Доставчикът се съгласява да не използва обектите, нито да позволи обектите да бъдат използвани от трети страни, освен ако Доставчикът е получил предварителното изрично и писмено съгласие на ЛДК. Член 13 от тези Общи условия за покупка се прилага *mutatis mutandis* за всички обекти, посочени в този член.

12.6 Всички задължения, посочени в този член, остават в сила и след прекратяването на Договора.

13. Конфиденциалност

13.1 Доставчикът ще счита всяка информация, предоставена от ЛДК, за конфиденциална и няма да разкрива тази информация на трети лица без предварителното изрично и писмено съгласие на ЛДК.

13.2 Всички планове, спецификации и други данни, предоставени от ЛДК, остават собственост на ЛДК и ще бъдат използвани от Доставчика само във връзка с Договора.

13.3 Задължението за конфиденциалност и неразкриване обхваща също и планове, спецификации и други данни, изготвени от Доставчика изрично във връзка с Договора.

13.4 Доставчикът няма да разкрива съществуването на Договора или каквато и да е друга информация във връзка с него без предварителното изрично и писмено съгласие на ЛДК.

13.5 Доставчикът поема да наложи същото задължение като посоченото по-горе в членове 13.1 – 13.4 на своите служители, представители, подизпълнители или трети лица, които ангажира за изпълнението на Договора.

13.6 Всички задължения, изложени в този член, остават в сила след прекратяването на Договора.

14. Непреодолима сила (Форс Мажор)

14.1 В случай на непреодолима сила (неизпълнение, което не може да се вмени във вина) за някоя от страните, изпълнението на Договора се спира за времето на непреодолимата сила, без която и да е от страните да дължи обезщетение на другата страна, при условие че засегнатата страна е съгласна да положи всички разумни усилия за минимизиране на ефекта на тази непреодолима сила.

14.2 В случай че събитие на непреодолима сила предотврати някоя страна от изпълнение на задълженията ѝ по Договора, тази страна трябва незабавно да уведоми другата страна (Незасегнатата страна) писмено за обстоятелствата, представляващи непреодолима сила, и за изпълнението на задълженията, което е възпрепятствано или забавено от нея, докато продължава непреодолимата сила.

14.3 Ако положението на непреодолима сила продължава повече от тридесет (30) дни, Незасегнатата страна има право да прекрати Договора с незабавно действие и без съдебна намеса с писмено уведомление, без да дължи обезщетение на другата страна.

14.4 Непреодолима сила за Доставчика в никакъв случай няма да означава: недостиг на персонал, стачки, неизпълнение на трета страна, ангажирана от Доставчика, транспортни проблеми на Доставчика или трета страна, ангажирана от Доставчика, повреда на оборудване, или проблеми във връзка с ликвидността и/или платежоспособността на Доставчика.

15. Прекратяване

15.1 ЛДК има право по собствена преценка да спре изпълнението на всички договори между страните, включително на Договора, изцяло или отчасти, или да прекрати такива договори, включително Договора, изцяло или отчасти, с незабавно действие и без съдебна намеса с писмено уведомление, без да дължи обезщетение на Доставчика, в случай на:

- (а) неизпълнение от Доставчика на едно или повече от задълженията му по Договора или по който и да е друг договор между страните;
- (б) предложение или споразумение за извънсъдебно разсрочване на задължения;
- (в) заявление за или обявяване в несъстоятелност или ликвидация на Доставчика;
- (г) поставяне под попечителство или принудително изпълнение на Доставчика;
- (д) налагане на запор върху голяма част от бизнес активите на Доставчика;
- (е) продажба или прекратяване на бизнеса на Доставчика;

(ж) промяна в собствеността или контрола на Доставчика;

(з) анулиране на каквито и да са лицензи на Доставчика, необходими за изпълнението на Договора.

Всякакви претенции, които ЛДК може да има или които биха могли да възникнат за ЛДК срещу Доставчика, са платими незабавно и изцяло в случай на прекратяване по силата на настоящата точка.

15.2 ЛДК може да прекрати Договора по всяко време, изцяло или отчасти, с 30 (тридесет) дnevно писмено предизвестие до Доставчика. При получаване на токова уведомление Доставчикът незабавно спира и осигурява доставчиците и подизпълнителите му незабавно да спрат, всяка работа по настоящите Общи условия. На Доставчика ще бъде платено разумно възнаграждение за прекратяването на Договора, т.е. процент от цената на поръчката, отразяващ количеството извършена работа преди предизвестieto за прекратяване, плюс действителните преки разходи, резултат от прекратяването. На Доставчика няма да бъде платено за работа, извършена след прекратяването, нито за разходи, които разумно могат да се избегнат след предизвестieto, претърпени от Доставчика или подизпълнителите на Доставчика.

16. Независим изпълнител

16.1 Доставчикът, неговите подизпълнители, служители или представители са независими изпълнители за всякакви цели и по всяко време.

16.2 ЛДК не поема отговорност или задължение към служители, представители, подизпълнители или други страни, ангажирани от Доставчика за изпълнение на Договора. Такива служители, подизпълнители на представители или други страни, ангажирани от Доставчика за изпълнение на Договора, ще останат по всяко време служители, представители или подизпълнители на Доставчика.

16.3 Доставчикът е единствено отговорен за изплащането на възнаграждения, заплати, социални придобивки и други компенсации на или претендирани от служителите на Доставчика, и е отговорен за всички данъци върху доходите. Доставчикът също е единствено отговорен за спазването на приложимото трудово законодателство и разпоредби. Доставчикът ще обезщети и защити ЛДК от всякакви претенции от всяко лице, правителство или агенция, свързани с плащането на данъци и придобивки, включително, но не само, от всякакви санкции и лихви, които могат да бъдат наложени на ЛДК. Доставчикът по същия начин ще обезщети и защити ЛДК от всякакви претенции от всяко лице или правителствена агенция, които произтичат пряко или косвено от неспазване от Доставчика на приложимото трудово законодателство или разпоредби.

16.4 Нищо в Договора не може да се счита за партньорство между страните. Всички дългове, отговорности и задължения от какъвто и да е вид, наложени на или поети от Доставчика в изпълнение на Договора, са дългове, отговорности и задължения на Доставчика.

17. Прехвърляне - подизпълнители

17.1 Доставчикът е длъжен да изпълни Договора сам и се съгласява да не прехвърля, възлага на подизпълнители (включително да преотдава) всички или част от своите права, отговорности или задължения по Договора, без предварителното изрично и писмено съгласие на ЛДК.

17.2 Съгласието на ЛДК не освобождава Доставчика от никаква отговорност или задължение по Договора.

17.3 ЛДК може да прехвърля, преотдава или залага всички или част от правата, задълженията и отговорностите си по Договора на всяко от свързаните с него лица или на всяко трето лице при същите условия като договорените между ЛДК и Доставчика, без съгласието на Доставчика.

18. Законосъобразност

Доставчикът ще спазва всички закони, правила и разпоредби, приложими към неговата дейност и операции, както и към изпълнението на Договора.

19. Съответствие с Кодекса за поведение на Доставчика на ЛДК

19.1. Прочитането и признаването на Кодекса за поведение на Доставчика на ЛДК (https://www ldc.com/wp-content/uploads/LDC-Supplier-Code-of-Conduct-2023_LAYOUT_FINAL.pdf)

(Кодекс/а) е необходимо условие за сключване на договори за доставка с ЛДК. С настоящото Доставчикът потвърждава принципите и изискванията на Кодекса и се съгласява да спазва Кодекса, както и всички негови последващи изменения, в хода на изпълнение на задълженията му по които и да е бизнес отношения с ЛДК.

19.2. ЛДК си запазва правото да провери спазването на Кодекса от Доставчика, или пряко, или чрез ангажирането на трети страни, а Доставчикът с настоящото поема изцяло да съдейства за извършването на такава проверка. Неуспешното доказване на съответствие с Кодекса по удовлетворителен за ЛДК начин може да доведе до спиране или прекратяване на действието на който и да е договор и бизнес отношения между страните или техните съответни свързани лица. Принципите в този Кодекс могат да бъдат преразглеждани и актуализирани периодично, за да отразят промени в стандартите, законодателството, регулациите и изискванията на ЛДК за отговорно сключване на договори за доставка на стоки и услуги с трети страни.

20. Средства за защита

Правата и средствата за правна защита, предвидени в Договора, са кумулативни и допълнителни спрямо всички други или допълнителни права и средства за правна защита, предвидени в закона или в Договора.

21. Пълно споразумение

Договорът представлява цялостното споразумение между страните и замества всички устни или писмени предложения, всички други съобщения между страните и всички предишни договорености, декларации, гаранции или споразумения (устни или писмени) между страните по отношение на предмета на настоящите Общи условия.

22. Частична недействителност

Ако някоя от разпоредбите на Договора се счете за незаконосъобразна, недействителна или изпълнима, изцяло или отчасти, съгласно приложимото право, тогава тази разпоредба или част от нея няма да се счита за част от Договора и законосъобразността, действителността или изпълнимостта на останалата част от Договора няма да бъде засегната. В такъв случай всяка страна се съгласява да положи най-добрите си усилия незабавно и добросъвестно да договори действителна заместваща разпоредба, която е

възможно най-близка до първоначалното намерение на страните и има същия или възможно най-близък икономически ефект.

23. Уведомления

Всички уведомления или официални съобщения, изисквани по силата на Договора, се изпращат на адреса на ЛДК, посочен от ЛДК към момента на покупката от отдела за снабдяване.

24. Приложимо право - разрешаване на спорове

24.1 Договорът се урежда и тълкува в съответствие със законодателството на Купувача. Не се прилагат каквито и да било други правила или разпоредби за избор на право или стълкновителни норми. Разпоредбите на Конвенцията на Организацията на обединените нации за международната покупко-продажба на стоки (CISG, Виена, 11 април 1980 г.) не са приложими. Всички извъндоговорни права и задължения във връзка с настоящия Договор се уреждат и тълкуват в съответствие със законодателството на Купувача.

24.2 В случай на спор, разногласие или претенция, произтичащи от или във връзка с настоящите Общи условия за покупка, или от нарушаването, прекратяването или недействителността на тези Условия („Спор“), едната страна изпраща на другата уведомление за такъв спор („Уведомление за Спор“) и страните се опитват първоначално да разрешат такъв Спор чрез добронамерени консултации. Спорът относно Общите условия за покупка се отнася и окончателно се разрешава от арбитраж съгласно Правилата на Лондонския международен арбитражен съд (London Court of International Arbitration, ЛМАС), които правила се считат за инкорпорирани в настоящата клауза. Всяка разпоредба на Арбитражните правила на ЛМАС, отнасяща се до националността на арбитра, не се прилага в тази си част. Броят на арбитражите е един. Седалището или законното място за провеждане на арбитража е гр. Лондон, Обединено кралство. Езикът, който се използва в арбитражното производство, е английски. Арбитражната процедура ще се провежда на английски език. Документи, представяни като доказателства, могат да бъдат на английски език и на езика на дружеството купувач от ЛДК.

24.3 Независимо от приложимите правила на ЛМАС, всяко арбитражно производство на стойност под 50 000 евро се провежда по съкратена процедура, което означава:

- Всяка от страните представя по един комплект писмени становища, които се разменят своевременно по график, определен от арбитра, и не се допуска разкриването им на другата страна, освен ако арбитражът не го счете за необходимо по собствена преценка. Не е необходимо страните да спазват строги правила за доказване. Окончателното решение се издава в срок от 100 календарни дни от датата на назначаване на арбитра.
- Назначава се един арбитраж в съответствие с приложимите правила на ЛМАС.
- Решението на арбитража е окончателно и обвързващо за страните, които изпълняват това решение незабавно и никоя страна няма право няма право да изисква изпълнение на решението от който и да е съд на компетентна юрисдикция.
- Арбитражното производство се провежда на английски език. Документите, представяни като



доказателства могат да бъдат на английски език и на езика на дружеството купувач от ЛДК.